



## Aus den Archiven

## einer Nischenliteratur

Ob das „Lied von der Partei“, „Mit dir ist Lenin“ oder „Das Märchen von der ungewöhnlichen Gurke“ – was auch dahinter stecken mag, es muss verstaubt sein. Fossilien zum Lachen und Weinen wurden im Zuge einer Recherchearbeit zutage gefördert. Fossilien, die dennoch mit Sorgfalt behandelt werden müssen. Von Almaty als wichtigem Verlagsort deutschsprachiger Literatur in der ehemaligen Sowjetunion berichtet der Auftakt einer fünfteiligen Artikelserie, die einen kritischen Rückblick auf einige Aspekte der kasachstandeutschen Publikationen geben will. Zudem wurden Beispiele künstlerischer Gestaltung dort erschienener Werke erstmals digitalisiert und dienen als begleitendes Bildmaterial der Veranschaulichung des sowjetdeutschen Geisteslebens zwischen 1967 und 1990. Als Quelle diente dafür der Nachlass des Schriftstellers Herold Belger, den man in der Bibliothek des Deutschen Hauses in Almaty einsehen kann.

>> 7

## Münchener Sicherheitskonferenz

Jedes Jahr kommen internationale Sicherheitspolitiker, Militärs und Vertreter der Rüstungsindustrie in München zusammen. 2007 warf der russische Präsident Putin hier den Amerikanern vor, eine „monopolare Weltherrschaft“ anzustreben. Zwölf Jahre später sind es die Amerikaner, die auf Konfrontationskurs gehen.

>> 3

## Spätaussiedlerrente

Lange wurde darum gestritten, nun hat der Bundesrat der Regierung den Auftrag erteilt, die Altersversorgung von Spätaussiedlern neu zu bewerten. Vertreter von Aussiedlerverbänden fordern schon lange eine Überarbeitung des Rentenrechts, da sie Benachteiligungen für ihre Interessensgruppen sehen.

>> 5

## Russlanddeutsche im Film

Ob als Protagonisten des Films, als Besetzung von Haupt- und Nebenrollen, als Regisseure und Produzenten: Nach und nach erobern die Russlanddeutschen immer mehr die deutsche und internationale Film-landschaft.

>> 9

## Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Vозможность изучения немецкого языка с 1 класса появилась у всех желающих. Для этого приняты все необходимые нормативно-правовые документы, разработаны программы обновленного содержания, ведется подготовка учебника нового поколения. Преподавание немецкого школы обязаны организовать при наличии не менее 5-6 желающих и, конечно же, преподавателя.

>> 2



В Алматы состоялось официальное открытие Года молодежи, в котором принял участие Клуб немецкой молодежи «Vorwärts». Представители немецкого этноса наряду с другими этнокультурными объединениями узнали о новых возможностях в рамках проекта «Jastar july – dangy! jol!» и познакомились с работой волонтерского движения Ассамблеи народа Казахстана «Нұрлы жүрек».

>> 6



## Aktuell

### Neue Visa-Regeln für Ausländer

In Kasachstan gibt es neue Einreisebestimmungen für Ausländer. Das Außen- und das Innenministerium Kasachstans haben Änderungen der bestehenden Regelungen ausgearbeitet, die die Ausstellungen von Einladungen und Visa sowie deren Gültigkeitsdauer betreffen. Um künftig Privatpersonen nach Kasachstan einzuladen, braucht es die Zustimmung des Innenministeriums. Die einladende Partei muss dazu ein Ausweisdokument zur Bestätigung der Identität, den entsprechenden Antrag in zweifacher Ausführung sowie eine Quittung vorlegen, welche zeigt, dass die Verwaltungsgebühren bezahlt worden sind. Zur Einladung juristischer Personen oder Einzelunternehmer benötigt man ebenfalls den entsprechenden Antrag in zweifacher Kopie und den Zahlungsbeleg. Juristische Personen und Unternehmer, die erstmals nach Kasachstan einreisen, müssen sich zusätzlich beim Internationalen Finanzzentrum Astana (AIFC) registrieren. Um Ausländer für touristische, medizinische oder Bildungszwecke einzuladen, wird eine jeweils entsprechende Lizenz als Reisebüro, medizinische oder Bildungseinrichtung benötigt. Besondere Regelungen gelten für die Ausstellung mehrmaliger Geschäfts- und Investitionsvisa. Ethnische Kasachen sowie ehemalige Staatsbürger Kasachstans brauchen zu diesem Zwecke keine Einladung, um ein Visum zu beantragen.

### «100 neuen Gesichtern» – этап второй

Глава государства Н. Назарбаев встретился с участниками второго этапа проекта «100 новых лиц Казахстана» и ознакомился с их достижениями. Он особо отметил важность реализации потенциала молодежи во благо укрепления государственности и суверенитета страны: «Все вы – дети независимости. Мы являемся поколением, которое воплотило эту мечту наших предков. Теперь пришло ваше время. Вы не должны забывать этого». Президент рассказал о перспективах продвижения молодежи, подчеркнув важность сохранения и дальнейшего наращивания темпов развития отечественной науки и образования: «Искусственный интеллект, информационные технологии, биоинженерия, нанотехнологии – все эти инновации будут способствовать нашему движению вперед. Поэтому в одном из павильонов «ЭКСПО-2017» мы открыли новые лаборатории для стартап-проектов». Также он указал на важность эффективного использования возможностей и времени для личностного и профессионального роста: «Каждый из вас вносит свой вклад в будущее Казахстана, которое будут представлять образованные, верящие в себя, владеющие различными языками люди. Сегодня у вас для этого есть все возможности».

## Обращение к немцам Казахстана



Фото: личный архив Альберта Рау

Дорогие земляки!

Обращаюсь к вам, немцам Казахстана, с тревогой за судьбу немецкого языка в нашем сообществе. Он стремительно исчезает из обихода, нашего общения в семье, с близкими и друзьями. Может ли человек, не знающий немецкого языка, быть немцем? Возможно, и может, но как тогда быть с этническим богатством, которое передать подрастающему поколению можно только через родной язык. Принадлежность к нации определяется не биологической наследственностью, не данными в паспорте, а сознательным приобщением к культурным традициям, верностью духовным ценностям, которые составляют содержание нашей истории, всем тем, что познается в первую очередь через язык. Вы знаете, что в XX веке на судьбу немецкого народа выпали тяжелые потрясения и испытания. Непростая судьба сложилась и у немецкого языка. На нем (зачастую только на нем) изъяснялись более 420 тысяч немцев, депортированных осенью 1941 года в Казахстан.

На немецком языке тайно молились в трудовые и лагеря наши родители, бабушки и дедушки. На родном языке общались в семьях, бережно сохраняя и оберегая его. В 1955 году вышел Указ «О снятии ограничений в правовом положении с немцев и членов их семей, находящихся на спецпоселении», и уже в 1957 году в школах было введено преподавание немецкого языка как родного. Всегда было непросто, но даже в условиях репрессий и гонений наш народ отстаивал свои права на сохранение и изучение родного языка.

Еще недавно во всех общеобразовательных школах немецкий язык входил в перечень обязательных предметов. Но в течение последних десяти лет при переходе на трехязычную систему обучения он практически выпал из учебного процесса. До определенного момента сохранялся огромный риск, что немецкий язык навсегда исчезнет из казахстанской системы образования, и мы безвозвратно утратим то, что было накоплено годами. Необходимо было принять срочные меры по укреплению позиций немецкого языка.

После общенациональной конференции в октябре 2017 года приоритетным направлением деятельности Общественного фонда «Возрождение» стало восстановление статуса немецкого языка в школе, его сохранение и развитие. И нам удалось добиться многого. Государство в лице Министерства образования подтвердило заинтересованность в том, чтобы немецкий язык занял свое заслуженное место в средней и высшей школе.

У наших детей вновь появилась возможность для изучения немецкого языка с 1 класса. Для этого приняты все необходимые нормативно-правовые документы, разработаны программы обновленного содержания для 1-4 классов, ведется разработка учебника нового поколения, который будет выпущен к 1 сентября 2019 года. Преподавание немецкого администрация школы обязана организовать при наличии не менее 5-6 желающих и, конечно же, преподавателя. Трудностей в решении всех вопросов еще много. Например, это нехватка специалистов. На базе Кокшетауского государственного университета им. Ш. Уалиханова уже два года набираются группы будущих учи-

телей немецкого языка из числа нашей молодежи, которые обучаются за счет средств, выделяемых Правительством Германии. Министерство образования и науки РК обещает направлять большее количество государственных грантов для студентов по специальности «Учитель немецкого языка».

Проблем немало, и мы готовы системно их решать. Но основной вопрос – это все-таки желание родителей школьников при выборе языка обучения: немецкий или английский. Чем выше будет степень осознания необходимости преподавания нашим детям немецкого языка, тем сильнее будет стремление населения выбирать его для изучения.

Не скрою, для меня было шоком, когда в прошлом году в моем родном городе Лисаковске Костанайской области на предложение директора школы изучать немецкий язык родители восьми (!) первоклассников-немцев ответили отказом, мотивируя это решение тем, что не собираются переезжать в Германию. Родители детей других национальностей: казахи, татары, русские – захотели, чтобы их дети изучали немецкий, а наши отказались!

Естественно, что изучать немецкий язык могут все, независимо от национальности, как это было раньше, когда половина класса осваивала немецкий, вторая – английский или французский. Но прежде всего у нас, представителей немецкого этноса, должен быть особый стимул к изучению родного языка. Выбирая немецкий язык, родители-немцы дают ребенку возможность полюбить свой народ, свою этническую культуру, испытать чувство национальной гордости.

Президент страны Нурсултан Абишевич Назарбаев поставил высокую планку перед отечественным образованием. Оно должно стать конкурентоспособным, высококачественным, таким, чтобы выпускники казахстанской школы могли продолжить обучение в зарубежных вузах. Знание немецкого языка поможет открыть дверь в лучшие университеты Европы. Самое важное – это иметь приличный аттестат и владеть языком.

Немецкие фонды финансируют многочисленные программы обмена, стажировки и летние курсы для иностранных

студентов. Одним из главных условий участия в данных проектах является знание немецкого языка.

Из Казахстана в Германию выехало много наших соотечественников, которые являются своеобразным «мостом сотрудничества» во многих областях, и знание языка способствует укреплению этого моста.

Есть масса аргументов в пользу его изучения. Об этом следует говорить, общаясь с родителями первоклассников, с учителями и директорами школ, с представителями органов образования. Однако для нашего этноса важнее всего национальное самосознание как понимание своей принадлежности к немецкой нации, становление основ характера этнического немца, выработка норм поведения, которые формируются через изучение немецкого языка.

Уважаемые земляки, возможно, в регионах, на местах еще не все владеют необходимой информацией, не все понимают, что возрождение немецкого языка – это реальность, успех которой зависит от всех нас.

Конечно, прежде всего региональные общества «Возрождение», активисты немецкого движения должны стать инициаторами возвращения немецкого языка в школы. Это не простая работа, восстанавливать всегда тяжело. Уже через месяц начнется перепись будущих первоклассников, и родители должны быть хорошо информированы и знать свои права. Знать и хотеть их реализовать. От каждого из нас зависит, получит ли немецкий язык еще один шанс, будет ли его изучение активно внедрено в образовательный процесс в Казахстане.

Наша организация называется «Возрождение», так давайте все вместе возрождать наш родной язык. Только в результате активной совместной работы мы можем способствовать лучшему будущему наших детей и внуков!

Аchtung! Landsleute, пробуждайтесь!!! Либо сейчас, либо уже будет поздно!!! Если это не сделаем мы, никто другой этого не сделает никогда!

С уважением и надеждой, Альберт Рау, депутат Мажилиса Парламента РК, председатель Попечительского совета ОФ «Возрождение»

## Verhärtete Fronten in München: Merkel rechnet mit Trump ab

Alle gegen Trump: Bei der Münchner Sicherheitskonferenz führt Angela Merkel die Kritiker des US-Präsidenten an. Die Russen und Iraner fordern die Europäer zu mehr Unabhängigkeit von Washington auf. Doch Trump erhöht den Druck und könnte Deutschland an empfindlichen Stellen treffen.

Bei der Münchner Sicherheitskonferenz am vergangenen Wochenende sind die großen Spannungen zwischen Deutschland und den USA offen zutage getreten. Kanzlerin Angela Merkel rügte die Alleingänge von US-Präsident Donald Trump in der Außen- und Handelspolitik scharf. Dessen Stellvertreter Mike Pence forderte die Europäer in München auf, dem harten Kurs der USA gegen Iran und Russland zu folgen. Doch Merkel denkt nicht daran. Sie setzt auf internationale Zusammenarbeit und die bestehende Weltordnung: „Wir dürfen sie nicht einfach zerschlagen“, sagte sie bei der Tagung vor zahlreichen Staats- und Regierungschefs in Anspielung auf Trump.

### Angst vor US-Zöllen auf europäische Autos

Die USA machten in München mit drastischen Drohungen in der Außen- und Handelspolitik Druck auf die westlichen Verbündeten. Das US-Handelsministerium hatte angekündigt, europäische Autos als Gefahr für die nationale Sicherheit einzustufen zu wollen. Somit könnte Trump nun Sonderzölle erheben. Zuletzt wurde von 25 Prozent gesprochen. Die EU-Kommission schätzt den Wert europäischer Auto- und Autoteileexporte in die USA auf mehr als 50 Milliarden Euro pro Jahr.

Merkel zeigte Unverständnis für die Entscheidung: „Diese Autos werden gebaut in den Vereinigten Staaten von Amerika“, sagte sie. Im US-Bundesstaat South Carolina befindet sich das größte BMW-Werk. „Nicht in Bayern, in South Carolina“, betonte die Kanzlerin. „Ich glaube, es wäre gut, wir kommen in gute Gespräche miteinander.“ Und nicht nur in Europa ist ein solcher Schritt umstritten, sondern auch in den USA. Experten warnen, höhere Zölle könnten die Verkaufszahlen in den USA bremsen und damit letztlich auch Jobs gefährden. Die US-Autoteileindustrie mahnt, Sonderzölle seien eine zusätzliche Belastung für amerikanische Firmen und auch für die Verbraucher.

### Streit um Nord Stream 2

Ein weiterer Streitpunkt ist Nord Stream 2: Die USA werfen Deutschland vor, sich mit der Gasleitung durch die Ostsee zu abhängig von russischem Gas zu machen und damit auch Sicherheitsinteressen der Nato zu schaden. Zuletzt haben die Amerikaner deutschen Unternehmen sogar mit Sanktionen gedroht, um das Projekt zu stoppen. Der russische Außenminister Sergej Lawrow hat die EU zu einem Kurswechsel gegenüber Moskau aufgerufen. „Das gesamteuropäische Haus braucht eine Generalanierung“, sagte Lawrow in München. Die EU habe sich in eine sinnlose Rivalität mit Russland drängen lassen.

Merkel verwahrte sich gegen die US-Forderung, aus Nord Stream 2 auszusteigen. Die Bundesregierung zieht sich darauf zurück, dass es ein rein wirtschaftliches Projekt sei. Wenn man die Kontakte zu Russland kappe, überlasse man die Zusammenarbeit mit Moskau ganz China.



Bundeskanzlerin Angela Merkel mit US-Vize-Präsident Mike Pence in München.

„Wir wollen auch ein bisschen an den Handelsbeziehungen teilnehmen“, so Merkel. Die Abhängigkeit Europas von russischem Gas hänge nicht davon ab, ob die Pipeline gebaut werde oder nicht. „Ein russisches Gasmolekül bleibt ein russisches Gasmolekül, egal, ob es über die Ukraine kommt oder ob es über die Ostsee kommt.“

### Gegen die Iraner

Auch beim Thema Iran gibt es weiter Unstimmigkeiten zwischen Europa und den USA. Pence forderte die Verbündeten zum Rückzug aus dem Atomabkommen auf. „Die Zeit für unsere europäischen Partner ist gekommen, an unserer Seite zu stehen.“ Merkel sprach sich dafür aus, das Abkommen zur Verhinderung einer iranischen Atombombe beizubehalten. Diesen „kleinen Anker“ müsse man nutzen, um auf anderen Gebieten Druck zu machen. Der iranische Außenminister Mohammed Dschawad Sarif hielt den USA in München eine „pathologische Besessenheit“ gegenüber Teheran vor. Die Europäer sollten sich von Washington emanzipieren. „Europa muss bereit sein, nass zu werden, wenn es gegen den gefährlichen Strom des US-Unilateralismus schwimmen will“, sagte Sarif.

Der Nahe Osten bietet zudem weiteres Konfliktpotenzial. Merkel warnte die USA davor, sich vorschnell aus dem Bürgerkriegsland Syrien zurückzuziehen. „Ist es denn nun gut, jetzt aus Syrien sofort und schnell abzuziehen vonseiten der Amerikaner? Oder ist es nicht auch wieder eine Stärkung der Möglichkeiten des Iran

### Neuwagen von Mercedes-Benz stehen auf dem Autoterminal bereit zum Export.

und Russlands, dort Einfluss zu nehmen? Auch darüber müssen wir sprechen.“

Trump erhöhte hingegen den Druck auf Europa über Twitter: Er forderte Großbritannien, Frankreich und Deutschland auf, Hunderte Staatsbürger zurückzunehmen und vor Gericht zu stellen, die als Kämpfer der Terrormiliz Islamischer Staat (IS) in Syrien gefangengenommen wurden. Andernfalls wären die USA gezwungen, die Kämpfer auf freien Fuß zu setzen.

### Neuer Partner?

Als relativ neue internationale Macht kommt nun China hinzu. So setzt Merkel zum Beispiel bei der Rettung des INF-Abrüstungsvertrages, den kürzlich sowohl Washington als auch Moskau aufgekündigt hatten, auf Hilfe aus dem Reich der Mitte. Die Kanzlerin wisse, dass es bei dem Thema auf chinesischer Seite viele Vorbehalte gebe. Abrüstung sei aber ein Thema, dass alle umtreibe.

Der oberste Außenpolitiker Chinas, Yang Jiechi, sagte laut offizieller Übersetzung in München, Peking sei gegen die „Multilateralisierung“ des INF-Vertrages. Der aus der Zeit des Kalten Krieges stammende Deal bindet nur Amerikaner und Russen, nicht aber aufstrebende Militärmächte wie China. China soll mittlerweile über knapp 2.000 ballistische Raketen und Marschflugkörper verfügen, die unter dieses Abkommen fallen würden.

In München wurde auch der Streit zwischen den USA und China um eine Beteiligung des chinesischen IT-Konzerns Huawei am Aufbau westlicher 5G-Netze offen ausgetragen. Jiechi widersprach am Samstag Mike Pence: China verlange von keiner Firma, nachrichtendienstliche Erkenntnisse zu sammeln, durch Hintertüren oder wie auch immer, sagte Yang. Grundsätzlich rief er die USA und andere auf, mehr Respekt

gegenüber China aufzubringen: Man sollte weniger andere befehlen.

### Steigende Rüstungsausgaben angekündigt

Seit Jahren fordern die Amerikaner ihre Nato-Verbündeten auf, mindestens zwei Prozent ihres Bruttoinlandsproduktes für Verteidigung auszugeben. Derzeit machen das nur Griechenland, Großbritannien, Estland und Polen.

Die Kanzlerin stellte eine weitere Steigerung der deutschen Verteidigungsausgaben in Aussicht, wies aber auch auf die Bedeutung einer umfassenden Entwicklungspolitik hin. Trump drängt Deutschland, den Verteidigungsetat in fünf Jahren auf zwei Prozent des Bruttoinlandsproduktes aufzustocken. Das würde Mehrausgaben in zweistelliger Milliardenhöhe bedeuten. Merkel stellte in Aussicht, bis 2025 1,5 Prozent zu schaffen. (ogl. dpa)

- *etw. einstuft* – *распределить по категориям; зд.: классифицировать*
- *Atomabkommen, n* – *соглашение по ядерной программе*
- *Unilateralismus, n* – *односторонность, односторонность*
- *aufkündigen* – *расторгать (зд.: договор)*
- *Vorbehalt, m* – *зд.: предубеждение*
- *jmd. umtreiben* – *лишать покоя (кого-л.)*
- *Maschflugkörper, m* – *крылатая ракета*
- *nachrichtendienstliche Erkenntnisse* – *разведывательно-агентурные сведения*
- *Bruttoinlandsprodukt, n* – *валовой внутренний продукт*
- *etw. aufstocken* – *зд.: увеличивать*



## Центр активного долголетия

При поддержке партии «Нұр Отан» и Ассамблеи народа Павлодарской области на базе Дома дружбы открыт Центр активного долголетия. Это своеобразный ответ на объявленный Президентом Казахстана Год молодёжи. Люди среднего и старшего возраста объединились в новом формате, чтобы заявить о себе: «Мы веселы, энергичны, бодры, позитивны, всегда с верой и надеждой смотрим в будущее. Молодёжь, глядя на нас, учись, как нужно идти по жизни. Мы готовы передать тебе опыт, мастерство, знания и умения».

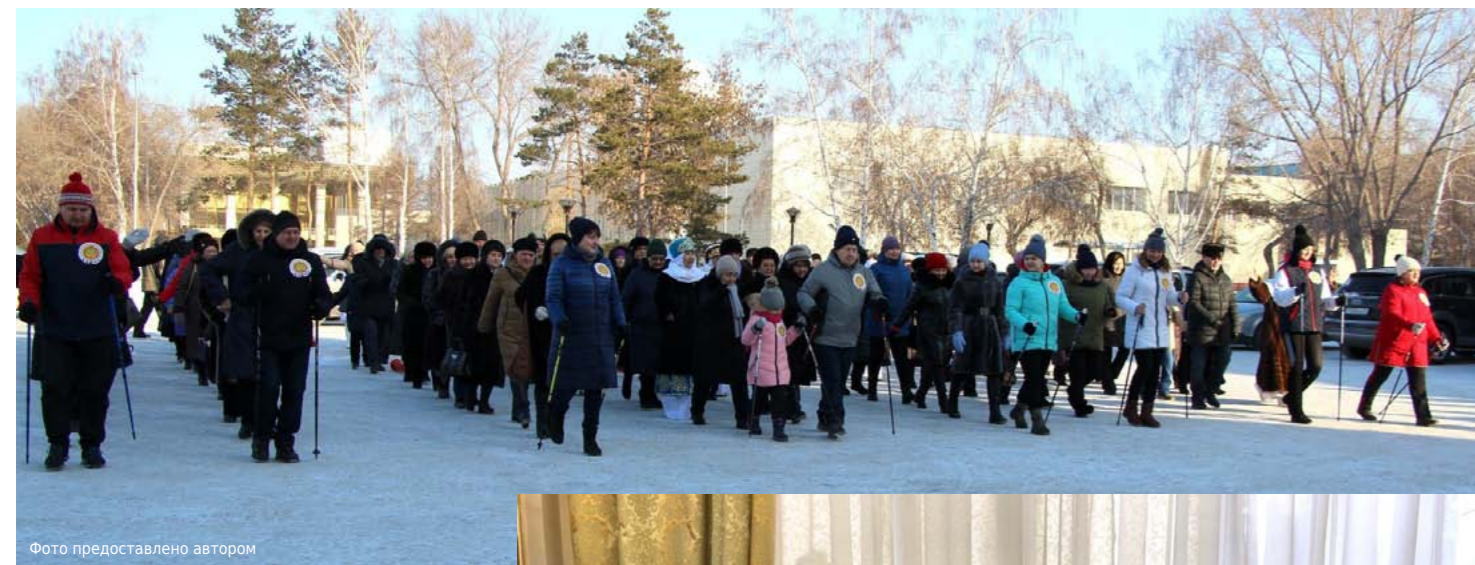


Фото предоставлено автором

### Людмила Бевз

Активное участие в открытии Центра активного долголетия (ЦАД) приняло и Павлодарское общество немцев «Возрождение». Это флешмоб с участием среднего и старшего поколений, презентации действующих при ЭКО студий, клубов по интересам для пожилых, представление молодежным крылом национальных блюд, выступление в концертной программе (Ирина Звонарёва, «Парижское танго»).

Заместителем председателя Ольгой Литневской была интересно представлена программа проекта «Школа третьего возраста»: «Мы всегда поддерживаем наших ветеранов, помогаем им чувствовать себя активными, бодрыми, полными сил и энергии. Уже



Фото предоставлено автором

восемь лет в нашем обществе работает «Школа третьего возраста», которую мы создавали для вовлечения в активную деятельность тех, кто вышел на

заслуженный отдых. Своей задачей мы видели поддержку пенсионеров, чтобы не дать им потерять веру в себя, показать, что они нужны и интересны

всем, а также передавать им знания и навыки, так необходимые в век новых технологий. Посредством регулярно проводимых различных занятий мы в течение каждого квартала определяем тематику практических встреч с профессионалами разных направлений».

Самых активных участников школы на сегодня насчитывается около 50 человек. Для них организованы арт-терапия, обучение массажу и самомассажу, всевозможные лекции, беседы с психологом. В центре «Возрождение» учтено всё: и активные физические нагрузки, и культурный досуг людей преклонного возраста. Это скандинавская ходьба, занятия на различных тренажёрах, йога, фитнес, организация литературных и музыкальных гостиных.

«Мы тесно сотрудничаем с департаментами здравоохранения и социальных программ, специалисты которых охотно рассказывают о новых законах и возможностях. Участие в «Школе третьего возраста» помогает держать себя в тонусе. В прошлом году мы почувствовали острую необходимость создать ещё и клуб здоровья «ЗОЖ», который пока насчитывает тринадцать человек. Для приверженцев активного образа жизни предложили популярную сейчас скандинавскую ходьбу, участие в стрит-воркауте, а также фитнес-йогу, – поделилась Ольга Литневская. – У нас в обществе есть и свои долгожители. Это Яков Яковлевич Андреяс (95 лет), Елизавета Кондратьевна Леоновичус и Эмма Адольфовна Терентьева (94 года), Лилия Константиновна Яценя и Мария Петровна Сычик (93 года)».

## По-прежнему в строю

Многонациональный Казахстан удивляет, пожалуй, каждого иностранца сплоченностью этносов, проживающих на широких просторах гостеприимной страны. Значимую роль в формировании уникальной модели всеказахстанского единства осуществляет Ассамблея народа Казахстана.

### Анастасия Королева

Торжественное мероприятие, посвященное 95-летию со дня рождения её члена, ветерана Великой Отечественной войны и органов Гражданской обороны МЧС РК Леонида Юзефовича Гирша стало тому подтверждением. На юбилее, организованном РГУ «Қоғамдық келісім» при Президенте РК под эгидой Ассамблеи народа Казахстана совместно с Турецким этнокультурным центром «Ахыска» и Ассоциацией греческих обществ «Филия» собралось много гостей, обратившихся с самыми искренними поздравлениями и пожеланиями к такому известному и уважаемому человеку.

Это члены Ассамблеи во главе с заместителем председателя, заведующим Секретариатом АНК Л. Прокопенко, депутаты Мажилиса Парламента РК и маслихата города Алматы, представители государственных органов, творческой интеллигенции, председатели республиканских и городских этнокультурных объединений, ветераны и сотрудники городской Службы по чрезвычайным ситуациям.

Леонид Юзефович – известный писатель-фронтовик, после войны связавший свою жизнь со службой в армии. Работал начальником штаба гражданской

обороны Казахстана, заместителем начальника штаба данной структуры по Алматинской области.

После отставки полковник Гирш передавал свой опыт и знания молодым специалистам Министерства по чрезвычайным ситуациям, был внештатным советником начальника департамента ЧС города Алматы и области. Активно работал в различных общественных организациях.

К творческим победам Леонида Юзефовича относится цикл книг о войне: «Близко к сердцу», «Наедине с памятью», «Прохладные травы», «Сквозь пламя войны», «Стихи о войне и мире». Особое место среди них занимает трехтомник человеку.



Юбиляр Леонид Гирш и Олжас Сулейменов.



Фото: Анастасия Королева

«Пламя победы». Много цитат из произведений автора-юбиляра прозвучало на торжественном вечере, наполненном теплотой, сердечностью, уважением и огромной

благодарностью к нашему знаменитому земляку.

Ветеран Великой Отечественной войны, кавалер пяти воинских орденов и 35 медалей, Леонид Юзефович – настоящий герой! Несмотря на годы, он по-прежнему в строю и продолжает вносить вклад в воспитание молодого поколения казаховцев. ■

## Rente für Spätaussiedler soll überprüft werden

Die Altersversorgung von Spätaussiedlern soll neu bewertet werden. Bei seiner Sitzung am 15. Februar hat der Bundesrat die Bundesregierung aufgefordert, die rentenrechtliche Situation von Spätaussiedlern zu überprüfen und eventuell bestehende Nachteile zu beseitigen. Der Beschluss geht auf eine Initiative Bayerns zurück.

Der Bundesbeauftragte für Aussiedlerfragen begrüßte den Beschluss umgehend. „Die Entscheidung des Bundesrates ist ein weiteres Bekenntnis eines zentralen Verfassungsorgans zur Einstandspflicht der Bundesrepublik Deutschland für das besondere Kriegsfolgegeschicksal deutscher Heimatvertriebener, Aussiedler und Spätaussiedler“, sagte Bernd Fabritius.

Auch die Landsmannschaft der Deutschen aus Russland unterstützt den Vorstoß. „Die Deutschen aus Russland erhoffen sich endlich, dass die Bundesregierung im Sinne der sozialen Gerechtigkeit entscheidet. Unsere Seniorinnen und Senioren sind unverhältnismäßig stark von der Altersarmut betroffen“, so LmdR-Bundesvorsitzender Johann Thießen. Ein weiterer Aspekt in der vorgelegten Beschlussfassung ist die Verbesserung der Rentensituation von jüdischen Zuwanderern aus den Staaten der ehemaligen Sowjetunion und deren angestrebte Gleichstellung mit Spätaussiedlern im Fremdrentengesetz.

Die Rente in Deutschland berechnet sich nach einem Punktesystem, basierend darauf, wie viel jemand im Laufe seines Berufslebens in die Rentenversicherung eingezahlt hat. Das Fremdrentengesetz bildet dabei die Basis für die Berechnung der anrechnungsfähigen Zeiten in den Herkunftsgebieten. Infolge einer Neuregelung dieses Gesetzes erhalten Spätaussiedler,



Bundesausiedlerbeauftragter Fabritius mit Bayerns Ministerpräsident Söder.

die nach dem 6. Mai 1996 nach Deutschland gezogen sind, jedoch höchstens

25 Entgeltpunkte, was bei einigen zu einer Rentenkürzung von bis zu 40 Prozent

führte. Davon sind etwa 760.000 Menschen betroffen.

Die aktuelle Regelung entspricht einer monatlichen Bruttoaltersrente von maximal 800 Euro. Bei Ehepaaren werden zusammen höchstens 40 Entgeltpunkte angerechnet. Das sind höchstens 1281 Euro. Je nach Dauer einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung in Deutschland können mehr Punkte hinzukommen.

Allein zwischen 1990 und 2000 kamen mehr als zwei Millionen deutschstämmige Menschen aus den Staaten der ehemaligen Sowjetunion nach Deutschland. Die meisten von ihnen wurden auf die Bundesländer Baden-Württemberg, Bayern und Nordrhein-Westfalen verteilt. (ogf) ■

■ *umgehend* – срочно, немедленно

■ *Einstandspflicht, f - зд.:* поручительство (обязанность по финобеспечению)

■ *unverhältnismäßig* – непропорциональный

■ *Fremdrentengesetz, n - закон* о пенсиях для переселенцев

■ *Entgeltpunkte, pl - пенсионные баллы*

## Auf der Suche nach Investitionen: Deutsch-Turkmenisches Businessforum in Berlin

Deutschland ist der wichtigste Wirtschaftspartner für Turkmenistan in der Europäischen Union. Die Beziehungen sollen weiter ausgebaut werden. Vom 11. bis zum 14. Februar besuchte eine Delegation aus Turkmenistan Deutschland.

Die neue Seidenstraße, Landwirtschaft, Energie- und Chemiesektor: Es gab beim Deutsch-Turkmenischen Businessforum, das vergangene Woche in Berlin stattfand, einiges zu besprechen.

Teil der Delegation unter Leitung von Vize-Premierminister Chary Gyljowwaren der Landwirtschaftsminister, der Wirtschafts- und Energieminister sowie Vertreter der Regionen und von Unternehmerverbänden. Von deutscher Seite waren Vertreter des Außenministeriums, des Wirtschaftsministeriums, des Landwirtschaftsministeriums, der Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, des Ost-Ausschuss – Osteuropaverband der Deutschen Wirtschaft (OAOEV), der Delegation der Deutschen Wirtschaft in Zentralasien sowie Wissenschaftler und Firmenvertreter anwesend.

### Öl und Gas als wichtigste Einkommensquellen

Bereits im Vorfeld des Forums trafen sich die Turkmenen mit dem Parlamentarischen Staatssekretär im Bundeslandwirtschaftsministerium, Hans-Joachim Fuchtel, und besuchten das Entwicklungszentrum des Landmaschinenherstellers Claas. Des Weiteren wurden Absichtserklärungen zur Zusammenarbeit zwischen dem Agrotechnikproduzenten „Umax Trade GmbH“ und dem Landwirtschaftsministerium Turkmenistans sowie der Turkmenischen Agraruniversität unterzeichnet. Landwirtschaftlich ist vor allem der Anbau von Baumwolle verbreitet.

Turkmenistan verfügt über große Erdöl- und Erdgasvorkommen. Es gehört zu den sechs größten Gasexporteuren weltweit. Erdgas, -öl und Raffinerieprodukte sind



Diskussionspanel auf dem Deutsch-Turkmenischen Businessforum.

auch die Haupteinnahmequelle des Landes. Turkmenistan gilt als ein potenzieller Erdgaslieferant für Europa. Allerdings gibt es keine direkte Pipelineverbindung. Gas wird über Russland, Kasachstan, Iran, Aserbaidschan und die Türkei exportiert. Präsident Gurbanguly Berdimuchamedow die Lieferwege diversifizieren und so auch Gas auf den europäischen Markt bringen. Besprochen wurden ebenfalls Investitionsmöglichkeiten deutscher Firmen in die Turkmenistan-Afghanistan-Pakistan-Indien-Pipeline (TAPI), die jährlich rund 30 Milliarden Kubikmeter Gas transportieren soll.

2017 betrug das Handelsvolumen zwischen Deutschland und Turkmenistan 371,2 Millionen Euro. Während gerade einmal Waren im Wert von 5,8 Millionen

Euro aus Turkmenistan eingeführt wurden, exportierte Deutschland Waren im Wert von 365,2 Millionen Euro. Nach Kasachstan und Usbekistan ist das Land der größte Handelspartner für Deutschland in der Region. Die deutsche Wirtschaft ist vor Ort mit etwa 50 Firmen vertreten. Des Weiteren gibt es eine Reihe an gemeinsamen Projekten. Sowohl die Deutsche Bank, in deren Berliner Repräsentanz das Businessforum stattfand, als auch die Commerzbank sind schon länger Partner des autoritären Regimes.

### Neue Wege

Die BIP-Wachstumsrate betrug 2018 in Turkmenistan 6,2 Prozent. Das Land lechzt nach Devisen. Es gehört zu den abgeschotterten Ländern der Welt und leidet seit

einiger Zeit unter einer Wirtschaftskrise. Im Januar wurde die kostenlose Grundversorgung der Bevölkerung mit Gas, Strom, Wasser und Salz abgeschafft. Berichten zufolge steht gar eine humanitäre Katastrophe kurz bevor. Im Korruptionsindex von Transparency International landet das Land auf Rang 161 von 180. Die freie Meinungsäußerung wird konsequent unterdrückt. Turkmenistan wird seit 2006 von Gurbanguly Berdimuchamedow regiert, der gleichzeitig Staats- und Regierungschef ist. Medienberichten zufolge bereitet der 62-jährige langsam die Machtübergabe an seinen Sohn Serdar Berdimuchamedow vor.

Neuere Pläne des Präsidenten sehen vor, dass Turkmenistan ein Transporthub in Zentralasien wird. 2018 wurde der Internationale Seehafen in Türkmenbaşy eröffnet. Das 1,5 Milliarden US-Dollar teure Projekt soll jährlich 300.000 Passagiere, 75.000 LKW und 400.000 Container abfertigen. Die Binnenländer Usbekistan und Kirgisistan haben bereits angekündigt, den Hafen ebenfalls nutzen zu wollen. Im Januar begann der Bau einer 640 Kilometer langen Autobahn zwischen der Hauptstadt Aschgabat und Turkmenabat an der Grenze zu Usbekistan. Kostenpunkt: 2,3 Milliarden US-Dollar.

Obwohl Turkmenistan in der Entwicklungszusammenarbeit kein Partnerland von Deutschland ist, gibt es gemeinsame Projekte. So unterhält Deutschland mit Turkmenistan ein bilaterales Managerfortbildungs-Programm, in dessen Rahmen jedes Jahr etwa 25 Personen nach Deutschland eingeladen werden. 2016 wurde ein Doppelbesteuerungsabkommen geschlossen. (ogf) ■



## «Самый главный капитал не руда, а люди»

Лозунг «За молодежь будущее!» с завидной регулярностью можно услышать от представителей взрослого поколения. На наступивший год прогнозы однозначны – эта фраза будет звучать везде! Ведь 2019 ознаменован Годом молодежи, объявленным Президентом Республики Казахстан Нурсултаном Назарбаевым!

Анастасия Королева

■ Задало тон текущему году официальное открытие Года молодежи в Астане. А на прошлой неделе и в Доме дружбы г. Алматы был объявлен старт проекту РМД АНК «Жаңғыру жолы» «Jastar july – dańǵyl jol!», в котором принял участие заместитель председателя Ассамблеи народа Казахстана, заведующий Секретариатом АНК АП РК Леонид Прокопенко.

«Мне очень приятно сегодня видеть в зале столько молодых заинтересованных людей, потому как молодежь – это завтрашний день нашей страны. Главная цель Казахстана в XXI веке – войти в 30-ку мировых лидеров, но войдем мы туда не как нефтяная страна, которая добывает и продает свои полезные ископаемые, а как страна, которая может предложить миру новые продукты. Самый главный капитал не руда, самый главный капитал – это люди». Леонид Андреевич пожелал молодому поколению удачи, каждому найти себя и свое призвание в этом году.

Особый акцент в настоящее время делается на образование молодежи, развитие ее возможностей. На это направлены и проект «Жас маман», где каждый может получить новые качественные знания и востребованную профессию, и Фонд поддержки молодежных стартапов.

Большинство гостей мероприятия составили активисты молодежных организаций РМД «Жаңғыру жолы», РМО «Жарасым», присутствовали победители проекта «100 новых лиц Казахстана» и студенты колледжей и вузов г. Алматы. Клуб немецкой молодежи «Vorgwärts» не остался в стороне. Представители немецкого этноса наряду с молодежными клубами других этнокультурных объединений узнали о новых возможностях в рамках проекта «Jastar july – dańǵyl jol!», а также познакомились с работой волонтерского движения Ассамблеи народа Казах-



Активисты Клуба немецкой молодежи «Vorgwärts» г. Алматы.

стана «Нұрлы жүрек» от председателя ОФ «Лиги волонтеров» Айсулу Ерниязовой.

В завершение мероприятия представители движения вместе с Леонидом

Прокопенко оставили памятные росписи на Стене волонтеров. ■

## «Jugend und Kunst»

Алена Ренер

Ребята из Клуба немецкой молодежи «Diamant» (г. Астана) посетили Национальный музей Республики Казахстан, в котором проходит выставка под названием «Старое. Новое. Великое и неповторимое».

Встреча в музее прошла в рамках проекта «Школа факультативного образования» при Обществе немцев «Возрождение». Астаны и Акмолинской области. На выставке были представлены работы великих художников Альбрехта Дюрера, Марка Шагала, Жоана Миро, Пьера Огюста Ренуара, Пабло Пикассо, Сальвадора Дали, а также казахстанских мастеров: Абылхана Кастеева, Орала

Тансыкбаева, Жанатая Шарденова, Шаймардена Сариева, Сахи Романова, Токболата Тогузбаева, Алексея Степанова, Евгения Сидоркина, Ерболат Толепбай и т. д. Этот диалог гениев сквозь века и континенты – уникальная возможность приобщиться к высокому искусству через призму нашего времени.

Особый интерес у молодежи вызвали работы выдающегося немецкого живописца эпохи Ренессанса, одного из самых ярких художников Северного Возрождения – Альбрехта Дюрера (1471-1528). В основе его картин лежит образ человека – творца, создателя, который является центром вселенной и не видит границ своих возможностей.

Преподаватель немецкого языка и истории Айман Байгожаева не просто рассказала ребятам о произведениях и жизни легендарного художника, но и подготовила для них интересные задания и анкеты. Такой формат позволил им исследовать выставку и пробудил интерес к творчеству легенд мирового искусства.

«Большое спасибо Айман Максутовне, которая провела для нас увлекательную экскурсию и познакомила с работами великих художников. Особенно приятно осознавать, что некоторые из них – немцы, как и мы. Каждый из нас увидел в этих картинах то, что заставило задуматься», – поделились своими впечатлениями члены Клуба немецкой молодежи «Diamant».

## Добрая память нетленна...

Они всегда и везде были вместе – рука в руке, плечо к плечу. Удивительная семейная пара – Эрнст Гербертович и Елена Эдмундовна Боос. От них исходила чрезвычайно позитивная энергетика – столько любви, доброты и жизнелюбия в них было. Глядя на супругов Боос, все понимали – вот оно настоящее семейное счастье. Как жаль, что сегодня приходится говорить о них уже в прошедшем времени...

Олеся Клименко

■ Эрнст Гербертович ушел из жизни два года назад, а вместе с ним и целая эпоха – эпоха Научного объединения немцев Казахстана, бессменным руководителем которого он был много лет. И его мечта – сплотить молодых ученых-немцев – так и осталась несбыточной. Елена Эдмундовна, как это часто бывает в любящих семьях, ненадолго пережила супруга.

22 января этого года она умерла в Германии, а ее похороны состоялись в минувшее воскресенье на родине, в поселке Алатау, где супруги прожили долгую и счастливую жизнь.

В одном из наших интервью Эрнст Гербертович с трепетом вспоминал, как случайно познакомился с молодой студенткой Алма-Атинской консерватории имени Курмангазы по классу фортепиано: «Помню, еду в университет, а возле института иностранных языков по улице Комсомольской большое скопление



Фото: архив ДАЦ

людей. Мне стало интересно узнать, что там. Оказалось, студенты консерватории дают показательный концерт. Там я и познакомился с Леной, которая просто восхитительно играла на рояле. С тех пор мы не расставались».

Супруги прожили душа в душу более пятидесяти лет. По словам Эрнста Гербертовича, именно Елена Эдмундовна, ее постоянная поддержка и внимание способствовали его успешному становлению как ученого. Академик НАН РК, доктор физико-математических наук, профессор физико-технического института – его имя известно далеко за пределами Казахстана. Но семья, державшаяся на хрупких плечах Елены Эдмундовны, всегда играла первостепенную роль. Супруги воспитали двух замечательных сыновей, тоже профессоров: Эдуарда и Германа. Сегодня новое поколение достойно продолжает семейные традиции, а значит, добрая память об Эрнсте и Елене Боос надолго останется в наших сердцах... ■

## „Dudel, Dudel, Dudelsack / Ich hab' noch einen Rubel im Sack“

Aus den Archiven einer Nischenliteratur (Teil 1)

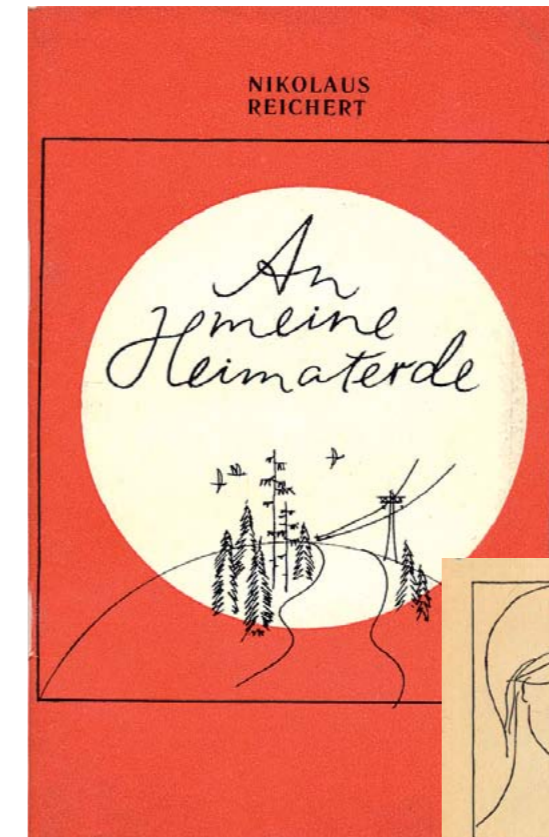
David Modro

■ Um Zugang zur Geistesgeschichte eines Landes zu erhalten, lohnt es sich immer bei dessen Literatur anzufangen. Als ehemaliger „Mittler zwischen den Welten“, hat es die kasachstandeutsche Literatur nie geschafft, in Deutschland selber rezipiert zu werden, und auch in Russland blieb ihr Leserkreis weitgehend auf die deutsche Diaspora der ehemaligen Sowjetstaaten begrenzt.

Abgesehen von Herold Belger, dessen Foto ikonenhaft in der Bibliothek des Deutschen Hauses in Almaty hängt und dessen Nachlass deren Grundstock bildet, dürften es die wenigsten Autoren geschafft haben, für wirklichen Nachhall zu sorgen.

2008 ist sein Werk „Das Haus des Heimatlosen“ in einem Gemeinschaftsprojekt der Kasachischen Botschaft in Deutschland und deutscher Verlage ins Deutsche übersetzt worden. 2017 erschien in russischer Sprache eine umfangreiche Biographie des trilingualen Autors, der als kanonisch und repräsentativ für die Russlanddeutschen gelten darf.

In seinem Nachlass findet sich eine bunte, oft skurril anmutende Ansammlung von Autoren und Drucken, die nachfolgend auszugsweise präsentiert werden soll. Ein Großteil der deutschsprachigen literarischen Publizistik der ehemaligen Kasachischen SSR ist in dem im damaligen Alma-Ata ansässigen Verlag „Kasachstan“ erschienen. Diese seltene Nischenliteratur in Form dieser billig geklammerten Hefte ist oft nicht einmal in Bibliotheken zugänglich.



Um sich der russlanddeutschen Mentalität annähern zu können, muss man sich stets vor Augen halten, unter welchen Bedingungen diese Menschen in der UdSSR ihr Dasein fristeten und welch einer politischen Willkür sie für fast ein ganzes Jahrhundert lang ausgesetzt waren. Aber es ist wichtig, den in den folgenden Ausführungen beschriebenen, literaturhistorischen Anachronismus immer in diesem Kontext zu sehen. Denn so oft er uns auch zum Schmunzeln verleitet, sollten das Leid und die Erbarmungslosigkeit, die den Dichtern – ihren Biographien nach zu urteilen – widerfahren ist, uns dazu anhalten, ihnen mit dem den Umständen gebürtigen Respekt zu begegnen.

Der Verlag „Kasachstan“

Wie Konstantin Ehrlich, ehemaliger Verlagsleiter, erklärt, sei es angebracht von „Redaktionen“ zu sprechen, da es einen deutschen Verlag in dem Sinne in der Sowjetunion nie gegeben hat. Auf Beschluss des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei kam man im Mai 1967 mit der Publikation von russlanddeutscher Literatur. Das Verlagsprogramm umfasste neben der schönen Literatur auch Veröffentlichungen von deutschsprachigem Lehrmaterial, Kinderbüchern (mit teilweise komisch anmu-

tenden Titeln wie „Das Märchen von der ungewöhnlichen Gurke“, 1990) und -almanachen, Übersetzungen kasachischer Autoren ins Deutsche sowie Schriften zu Pädagogik und Landeskunde, die allesamt von deutschsprachigen Autoren verfasst wurden. Der Verlag existiert zwar noch immer, die deutschsprachige Besetzung der Redaktion hat sich aber schon im Zuge des Zerfalls der Sowjetunion in den 90er Jahren völlig zerstreut.

Ein geschlossenes Weltbild?

Die Prosa ist meist in Kurzformen abgefasst und untersteht thematisch völlig dem politischen Konformismus der Zeit. In der verlagsinternen Inhaltsangabe des längeren Romans „Erfüllung“ (1987) von Alexey Debolski heißt es beispielsweise:

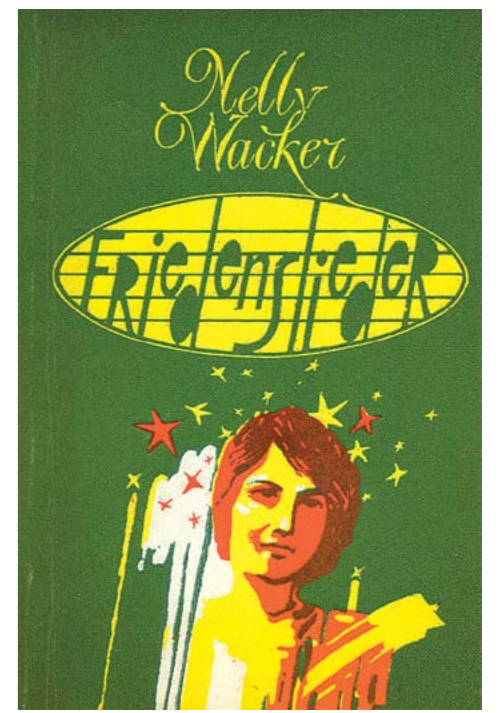
„Die Handlung des Romans [...] spielt sich in den ersten Nachkriegsjahren abwechselnd in einer kleinen deutschen Stadt an der Elbe, in Moskau und in Kasachstan ab. Die Hauptgestalt des Romans, der Sowjetoffizier Dankow, hilft dem deutschen Genossen, die zerstörte Stadt wieder aufzubauen, neue Organe der Selbstverwaltung es Arbeiter- und Bauernstaates zu schaffen. Der Schriftsteller schreibt überzeugend darüber, wie zwischen dem sowjetischen Volk und den deutschen Werktätigen Vertrauen, Freundschaft und gegenseitige Verständigung entstand“, was nach einem Paradebeispiel für den historischen Roman des sozialistischen Realismus klingt.

Als Beispiel für recht inhaltlos anmutendes Schwarz-Weiß-Denken ein weiteres Beispiel, einer ebenfalls verlagsinternen Buchbeschreibung für den Sammelband „Die Pfirsiche“ von Herbert Henke entstammend:

„Mit dem vorliegenden Büchlein wollen wir unserem Leser den bekannten Lyriker Herbert Henke auch als Prosaiker vorstellen. Seine Erzählungen behandeln Themen der Gegenwart, die meisten davon haben

didaktischen Anstrich. Der Autor schildert gute und böse, positive und negative Menschen in konfliktreichen Situationen, wobei das Fortschrittliche und Gute sich trotz verschiedener Widerwärtigkeiten Bahn bricht [...]“

Dass die Texte im Kern völlig ideologisch sind, wird an diesen beiden andeutungsreichen Kurzbeschreibungen bereits ziemlich ersichtlich. Die Formung des „guten“ Sowjetmenschen, der pädagogische Anspruch der Literatur, all das kann als typisch für nahezu alle besprochenen Werke gelten. (Fortsetzung folgt) ■



didaktischen Anstrich. Der Autor schildert gute und böse, positive und negative Menschen in konfliktreichen Situationen, wobei das Fortschrittliche und Gute sich trotz verschiedener Widerwärtigkeiten Bahn bricht [...]“

Dass die Texte im Kern völlig ideologisch sind, wird an diesen beiden andeutungsreichen Kurzbeschreibungen bereits ziemlich ersichtlich. Die Formung des „guten“ Sowjetmenschen, der pädagogische Anspruch der Literatur, all das kann als typisch für nahezu alle besprochenen Werke gelten. (Fortsetzung folgt) ■

■ Zugang, m – zd.: доступ к чему-л.

■ Mittler, m – посредник

■ skurril anmutend – кажущийся

■ groteskным, странным

■ ihr Dasein fristen – владеть жалкое

■ существование

■ recht gehaltlos – довольно пустой (-ые)

■ бессодержательный (-ые)

■ Widerwärtigkeiten, pl – превратности,

(большие) неприятности, напасти

## Международная научно-практическая конференция

«Немцы Казахстана: историческая память этноса и цифровизация информационных ресурсов»

С 14 по 15 мая 2019 года в городе Астана Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» проводит международную научно-практическую конференцию «Немцы Казахстана: историческая память этноса и цифровизация информационных ресурсов». Конференция посвящена 30-летию Всесоюзного общественного движения советских немцев «Возрождение».

К участию приглашаются казахстанские и зарубежные ученые, докторанты, аспиранты, занимающиеся проблемами истории и культуры немцев Казахстана, а также работники архивных учреждений, музеев, научно-исследовательских институтов и центров, представители общественных организаций.

Заявки на участие и тезисы докладов принимаются до 1 апреля 2019 г.

Цель конференции: обсуждение вопросов по проблемам истории этнических немцев Казахстана, а также использования информационных технологий в исследованиях; создание единой исторической информационной инфраструктуры.

Для рассмотрения предлагаются следующие темы:

- История немцев Казахстана: степень изученности, источниковедческий, историографический и архивоведческий обзоры
- Создание Online архива и Виртуального музея немцев Казахстана
- Формирование исторического научного сообщества по проблемам этнических немцев Казахстана как социального института
- Использование информационных технологий и ресурсов в исторических исследованиях: успешный опыт Германии и других стран

Рабочие языки конференции: русский, немецкий, английский

По всем вопросам вы можете обращаться по тел. +7-7212-410815 и e-mail: biz\_karaganda@mail.ru (Ольга Штейн).

Подробности по ссылке: <http://wiedergeburt.kz/event/nemtsy-kazakhstan-istoricheskaya-pamyat-etnosa-i-tsifrovizatsiya-informatsionnyh-resursov/>



## Связанные одной нитью

Актюбинская мастерица Олеся Риффель освоила японское искусство вязания и теперь радуется детям и взрослых своим видением мира.

Дмитрий Шинкаренко

Утро Олеси Риффель начинается с улыбки, ею же она и заканчивает свой день. Что держит её в таком состоянии, не позволяя внутренним демонам выбраться наружу?

– Я просто научилась контролировать свои эмоции, это непросто, но возможно, – рассказывает Олеся, а через несколько минут поясняет секреты своего хладнокровия.

„Каждой игрушке я отдаю частичку своей души, и это для меня очень важно“.

Моей собеседнице тридцать лет. Она уже и сама не помнит, когда взяла в руки пряжу и спицы. В детстве девочку, которая росла без родителей, к вязанию приучила тётя. Сначала были носочки, следки, позже – шарфики и кофточки. Тогда она ещё и не знала, что много лет спустя увлечение перерастёт в нечто большее.

Так рождаются мечты

Вдохновение Олеся черпает во всём: будь то прогулка с собакой весной, или рыбалка летом, или тихая охота осенью. Иногда образ может возникнуть в беседе с человеком, иногда он появляется ниоткуда, из тишины...

– Нет универсального места и времени, где и когда ко мне приходят идеи, и мне это нравится, – улыбается девушка.

На какое-то время вязание ушло в прошлое – после школы Олеся много работала, поэтому времени на хобби не

хватало. Несколько лет назад желание заняться любимым делом стало настолько сильным, что нашлись для этого и свободные минутки.



Фото предоставлено автором

– Можно сказать, что я самоучка, бывало, увижу в Интернете свитер, хочется смастерить. Вот только из-за неправильного подбора пряжи и неумения рассчитать петли нервничала и бросала дело, – вздыхает Олеся.

Стресс даю!

Впрочем, терпения и трудолюбия актюбинке не занимать: снова и снова она бралась за спицы и крючки, чтобы довести работу до совершенства. Как-то девушка наткнулась на амигурими (японское искусство вязания на спицах или крючком маленьких мягких зверушек) и



Фото предоставлено автором

решила попробовать свои силы в этом.

– На первую игрушку – это был пингвинчик – у меня ушло около двух недель. Когда посмотрела на результат, что-то перевернулось во мне, поняла, что это то, что искала много лет, – откровенничает рукодельница.

На сегодня Олеся Риффель считает себя чуть ли не самым искусным мастером по амигурими. Вяжет и для детей, и для взрослых. Доказанный факт: если человек смотрит на вязаную зверушку хотя бы пару минут, то это избавляет от стресса, а если ещё и подержит её в руках, то воплощению в своих творениях душевных состояний и переживаемых чувств: – Мне и самой интересно, что из этого получится. Как будут выглядеть любовь, страх, тишина, радость... Это маленькие монстрики, которые сидят внутри каждого из нас.

Сложно даётся оформление лица, ведь здесь важно передать эмоции и настроение, чтобы будущий хозяин остался доволен. Когда на душе грустно, то вязать не берусь, иначе и куклам передастся моё состояние, – говорит Олеся.

Всемирная сеть помогла и в художественном развитии. Различные эскизы и будущие воплощения она сначала наносит на бумагу, тщательно продумывая до мельчайших деталей.

– Сейчас нет недостатка в мягких игрушках, но здесь совершенно другой подход. На заводах и фабриках их просто штампуют, а я каждой отдаю частичку души, что для меня очень важно, – делится сокровенным мастер.

Эмоциональное состояние, которое получает Олеся, когда её творчество приносит радость взрослым и детям, – это и есть момент истины. К слову, вязание – дело не совсем прибыльное: большая часть вырученных средств уходит на приобретение материалов. Вяжет Олеся не только игрушки, она экспериментирует. Например, сейчас задумала проект по воплощению в своих творениях душевных состояний и переживаемых чувств:

– Мне и самой интересно, что из этого получится. Как будут выглядеть любовь, страх, тишина, радость... Это маленькие монстрики, которые сидят внутри каждого из нас.

Совсем недавно мастерица заинтересовалась европейской культурой, особенно привлекли её внимание народные немецкие игрушки, которыми она и хочет заниматься, отдав дань памяти предкам, жившим в Германии.

– Попробую, надеюсь, актюбинцы положительно оценят мои начинания, – делится планами Олеся Риффель. ■

## Nimm die Jute mit!

Umweltschutz auf kreative Art und Weise

Arina Belozkaja (15), Astana

„Tschüss Plastik! Hallo Jute!“ – so heißt ein neues Projekt des Goethe-Instituts in Kasachstan. In Kasachstan und Kirgisistan führen die Goethe-Sprachassistenten derzeit kreative Workshops zu diesem Thema durch.

Stoffbeutel erfreuen sich in Deutschland großer Beliebtheit. Mal mehr, mal weniger ein Hingucker sind sie auf jeden Fall praktisch. Denn jeden Tag werden Tausende Plastiktüten genutzt, die meist nicht vollständig recycelt werden können und so nachhaltig zu ökologischen Problemen führen. Sie schaden der Umwelt, insbesondere auch den Tieren. Immer wieder tauchen Bilder auf, die Vögel und Meerestiere zeigen, wie sich in Plastikgegenständen verheddern und elendig zugrunde gehen.

Stoffbeutel setzen dem Plastikkonsum auf jeden Fall etwas entgegen. Allerdings verbrauchen die Jutebeutel bei der Herstellung viel mehr Ressourcen wie Wasser als



Foto: Autorin

Der Kreativität freien Lauf lassen: Jutebeutel gestalten.

Plastiktüten. Beim Baumwollanbau werden oft schädliche Pestizide eingesetzt. Die Angaben variieren, doch damit der Stoffbeutel ökologisch besser abschneidet als sein Gegenstück aus Plastik, müsste er zwischen 20 und rund 100 Mal verwendet

werden – bei sorgsamer Pflege allerdings kein Problem.

Um das Umweltbewusstsein zu schärfen und auf die übermäßige Verwendung von Plastik aufmerksam zu machen, veranstalteten die Goethe-Sprachassistenten Lilia, Anne

und Lucas Mitte Februar in den Räumen der Stiftung der Deutschen Kasachstans in Astana „Wiedergeburt“ ein Seminar, bei dem die Teilnehmenden die Gelegenheit hatten, eigene Stoffbeutel zu kreieren. Manche bewiesen ihre Fähigkeiten beim Verzieren der Beutel mit Farbe, andere mit ihren Strickkünsten. Der Phantasie waren dabei keine Grenzen gesetzt. Am Ende durften die Teilnehmer ihre selbstgestalteten Stoffbeutel mit nach Hause nehmen. Sie sollen diese von nun an täglich zur Schule, Arbeit oder in ihrer Freizeit begleiten.

„Je kreativer, desto besser“ ist das Motto. Bis April kann man seinen Jutebeutel auch über Instagram in Szene setzen und zeigen, wo und wie man ihn überall verwenden kann, um so auch seine Mitmenschen zum Umdenken anzuregen. Die kreativsten Kandidaten können eine fünf-tägige Reise nach „Borowoje“ gewinnen. Dort werden sie an einem Workshop teilnehmen, bei dem sie ihre Kenntnisse im Bereich Umweltschutz verbessern können. ■

## Deutsche aus Russland im Film (Teil 1) Was gibt's zu sehen?

In der letzten Zeit gab es eine positive Entwicklung in der russlanddeutschen Filmlandschaft. Immer mehr Filme werden produziert und der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Ob als Protagonisten des Films, als Besetzung von Haupt- und Nebenrollen, als Regisseure und Produzenten: Nach und nach erobern die Russlanddeutschen immer mehr die Filmlandschaft. Wir möchten einige davon in der Reihe „Was gibt's zu sehen?“ vorstellen.



Filmausschnitt „Waiting for Waldemar“.

Katharina Martin-Virolainen, Vadw

Russlanddeutsche als Hauptprotagonisten im Film, ein Film für Russlanddeutsche oder ein Film von Russlanddeutschen über Russlanddeutsche: Wer gezielter nachforscht, stellt ziemlich schnell fest, dass es eine Reihe von Produktionen gibt, die über die Geschichte, Umsiedlung in die Bundesrepublik Deutschland und den Integrationsprozess der Russlanddeutschen erzählen. In diesen Filmen wird meistens die Frage nach der Identität und der Heimat aufgeworfen und das Leben der Deutschen aus Russland (oder auch anderen ehemaligen Staaten der Sowjetunion) zwischen zwei oder gar mehreren Ländern, Sprachen und Kulturen beleuchtet. Die Sicht- und Herangehensweisen sind mal kritisch, mal humorvoll, mal sachlich, aber diese Filme sind immer mit Emotionen verbunden – ob beim Darsteller, Regisseur oder Zuschauer.

Integration als Thema

Bei den obengenannten Produktionen handelt es sich meistens um Dokumentar- oder Kurzfilme. Nicht zuletzt gibt es Formate, die sich mit aktuellen Themen befassen und bestimmte Sachverhalte erläutern, wie etwa Beiträge für Fernsehsendungen oder Internetkanäle. Renommierter Sender wie ARTE, ZDF, ARD, PHÖNIX oder WDR können eine Reihe von Produktionen vorweisen, in denen Russlanddeutsche als zentrales Thema, als Protagonisten, als Schauspieler, als Produzenten oder Assistenten auftreten. Neben Dokumentarfilmen und Kurzfilmproduktionen gibt es auch Spielfilme, die von Russlanddeutschen gemacht sind und die russlanddeutsche Thematik aufgreifen. Einer der bekanntesten ist wohl der Film

von Anna Hoffmann „POKA heißt Tschüss auf Russisch“, über den bereits mehrmals berichtet worden ist.

In dem Film von Hermann Peckas und Jurij Diez „In meinen Adern fließt kasachischer Tee“ wird über einen Zeitraum von fünf Jahren das Leben einer achtköpfigen Ausiedlerfamilie in Freilassing/Oberbayern dokumentiert. Zuvor lebten die Protagonisten des Films in Kasachstan, wohin im Jahr 1941 die Großeltern von der Wolga deportiert worden waren. Im Jahr 1985 zieht die Familie Diez in das Gebiet Wolgograd und wandert schließlich 2002 nach Deutschland aus. Wovon die Mitglieder der Familie Diez träumten, welche Wünsche und Pläne sie hatten, welche Rückschläge und Niederlagen sie verkraften mussten und woher sie neue Kraft schöpfen konnten: All das wird im Film „In meinen Adern fließt kasachischer Tee“ einfühlsam und eindrucksvoll vermittelt.

„Der weite Weg zurück“

Der Regisseur Alexej Getmann kommt ebenfalls aus Kasachstan, aus Temirtau, wo einst das Deutsche Theater angesiedelt war. Seit 1992 lebt er in Deutschland, ist Journalist und Filmemacher. Alexej Getmann drehte den Film „Der weite Weg zurück“ und begleitete dabei das Schauspielerehepaar Maria und Peter Warkentin vom Russlanddeutschen Theater Niederstetten auf ihrer emotionalen Reise durch die Orte der Vergan-

genheit. Gedreht wurde nicht nur in Deutschland, sondern auch in einigen Städten Kasachstans: in Temirtau, Karaganda und Almaty.

„Die Reise nach Kasachstan war sehr emotional, auch für mich“, erzählt Getmann.

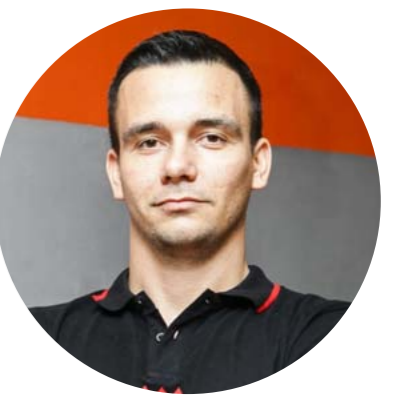
„Für Peter und Maria war es einerseits eine große Freude, wieder an die Orte zurückzukehren, mit denen sie so viele Erinnerungen verbinden, und Menschen zu treffen, die sie schon lange nicht mehr gesehen hatten. Andererseits war es nicht immer leicht für sie. Als wir in Almaty vor dem ehemaligen Gebäude des Theaters standen, war es für sie sehr schmerzhaft zu sehen, in welchem Zustand das ist. Dort waren teilweise noch alte Requisiten des Theaters.“ Die Reise durch Temirtau sei am emotionalsten gewesen, so der Regisseur. Da seien viele Gefühle hochgekommen. In der Stadt hat sich vieles verändert, doch leider nicht alles ins Positive. „Da bekommt man schon Wehmut, wenn man dort ist“, so der Regisseur.

Seine Mutter Erika wurde in der deutschen Kolonie Billersfeld in der Ukraine geboren. Als sie noch ein Baby war, musste die Familie über Polen und Tschechien nach Deutschland fliehen. Auf der Flucht ist Vater Waldemar verschollen. Neben historischen Szenen wird die Handlung durch die Erinnerungen von Erika und ihrem Bruder Wiegand ergänzt. Emotional tragen sie die einzelnen Puzzleteile aus ihrer Kindheit mit den Erzählungen von ihren Vater zusammen, die sie von der Mutter und den beiden älteren Schwestern vermittelt bekommen haben. „Warten auf Waldemar“ ist ein eindrucksvoller Film, der die ganze Tragik der damaligen Zeit und der Fluchterlebnisse der Menschen eindrucksvoll und unverblümt schildert. Vor dem Hintergrund der historischen Ereignisse spielt sich ein Familiendrama ab, das stellvertretend für Millionen deutscher Flüchtlinge aus dem Osten steht. Ein besonderes Erlebnis ist der Einsatz mehrerer Sprachen im Film, sowie vieler kultureller und alltäglicher Elemente aus dem Leben der Deutschen, die damals im Osten gelebt haben. Der Regisseur umreißt gekonnt mehrere Kapitel der Fluchtgeschichte der Deutschen aus dem Osten und verarbeitet die Erlebnisse seiner Mutter und ihrer Familie mit viel Herz und Emotionen. Ein Film, der niemanden kalt lassen kann und der einen wertvollen Beitrag leistet – sowohl in die Aufarbeitung und Bewahrung der Geschichte der Schwarzmeerdeutschen, als auch in die Aufrechterhaltung der Erinnerung an diese schwere Zeiten und den Schrecken des Zweiten Weltkrieges, der so viele Menschen und Völker ins Unglück stürzte, millionenfach Schicksale und Leben zerstört hat und bis heute in den nachkommenden Generationen noch schmerzvoll nachhallt. ■

Fluchtgeschichte aufarbeiten

Ein weiterer Film, der bereits in einigen deutschen Städten präsentiert wurde, kommt nicht etwa aus Deutschland oder einem der ehemaligen Länder der Sowjetunion, sondern aus Übersee. „Warten auf Waldemar“ (Originaltitel engl. „Waiting for Waldemar“) ist ein dokumentarischer Film des kanadischen Regisseurs Eric B. Spoeth, dessen Vorfahren Schwarzmeerdeutsche waren.

## Unsere Deutschen



Rollan Phil

„Meine beiden Brüder und ich wuchsen ohne Vater auf. Unsere Mutter arbeitete. Doch um etwas Teures zu kaufen, hatten wir kein Geld.“ Als Ältester habe er sich um die Erziehung seiner jüngeren Geschwister gekümmert, erinnert sich Rollan Phil.

In der Schule interessierte sich der heute 28-jährige für Computertechnik. Er wollte wissen, wie zum Beispiel ein „intelligentes Auto“ funktioniert. In der Freizeit zog er mit seinen Freunden um die Häuser, ging trainieren. Besonders Ringkämpfe zogen ihn an.

Nach seinem Schulabschluss wollte der junge Mann Geld verdienen. Er machte eine Ausbildung zum Schweißer. In Aktöbe fand er eine Stelle in einer Fabrik. „Ich habe eine billige Wohnung gemietet, habe für alles selbst gesorgt, und in meiner Freizeit habe ich die Grundlagen des Grafikdesigns erlernt“, erzählt Phil.

Seine Geduld und Arbeit haben sich ausgezahlt. Zwei Jahre später zog er nach Aktau, wo er in einer kleinen Firma als Grafikdesigner angestellt wurde. Dort konnte er erste Erfolge verzeichnen: Die von ihnen erstellten Werbespots wurden bei verschiedenen Wettbewerben ausgezeichnet.

2015 zog es ihn jedoch zurück in die Heimat. In einem Unternehmen in Aktöbe er für die Installation von GPS-Geräten zuständig. „Ich habe viel gearbeitet, damit meine Brüder in Almaty studieren können. Aber ich habe schnell gemerkt, dass es nichts für mich ist, und nach etwas Neuem gesucht.“ Dabei kam ihm der Zufall zu Hilfe: „Ich habe einen Freund getroffen, der sich seit einigen Jahren mit Fitness beschäftigt.“

Phil fing an, ins Fitnessstudio zu gehen. „Nach und nach wurde ich ausgeglichener, ruhiger und selbstbewusster. Ich habe mir überlegt, wie ich das anderen beibringen könnte und habe Fitnesstrainerkurse absolviert.“

In seinem Fitnessclub wird Phil für seine Genauigkeit, Ausdauer und seinen Fleiß respektiert. Außerdem ist er einer der wenigen, die perfekt Russisch und Kasachisch sprechen. Des Weiteren lernt er Deutsch und Englisch.

„Ich wollte schon lange mehr über die Kultur und Traditionen meiner Vorfahren erfahren, aber hatte keine Zeit dazu. Jetzt hole ich das Verpasste nach.“ In diesem Jahr wird Phil das Pädagogische College in St. Petersburg beenden und zertifizierter Trainer werden.



## Долой зима, весне дорогу!

Как зима актюбинских школьникова испугалась

Дмитрий Шинкаренко

Немцы, проживающие в Актюбинской области, и не думают забывать о своих традициях. Более того, с каждым годом увеличивается число желающих узнать больше о германской культуре. На днях любой из них смог прикоснуться к частичке истории и даже принять участие в карнавале проводов зимы.

### Все на карнавал!

Провожать самое холодное время года взялись ученики немецкой воскресной школы, ребята из театральной студии «Denk'mal» и представители старшего поколения. Традиционное место проведения мероприятия – школа № 11. Среди актюбинцев учебное заведение давно получило неофициальный статус островка немецкой культуры.

Всем известно, что к мероприятиям следует готовиться заранее, вот и к Fasching его участники подошли более чем ответственно: не только в школе (в свободное от уроков время), но и дома готовили себе костюмы, мастерили маски, глубже «погружались» в историю. Как оказалось, в разных землях Германии Fasching отличался своими традициями.

Есть интересное исследование, доказавшее, что российские немцы – это потомки швабов, которые больше двух веков назад перебрались в Россию. Поэтому за основу нашего представления мы взяли именно швабский вариант карнавала, – поясняет организатор мероприятия Инна Волошина.

Исторический экскурс не прошёл даром – в небольшом актовом зале, где ранним воскресным утром собрались ребята, стояла тишина. Младшеклассники, ученики постарше и сеньоры внимательно слушали педагога, который говорил об их предках.

### Целая неделя шуток

Не секрет, что швабы – народ прижимистый, но если их потревожат, то смекалки и отваги не занимать. Именно храбрость являлась их характерной чертой. О швабах говорили: «Die Schwaben fechten dem Reiche vor» – они должны быть всегда первыми. Что касается карнавала, то швабы его очень любили и ждали с нетерпением.

Как и во всех землях Германии, подготовка к мероприятию началась 11 ноября в 11 часов 11 минут.

Выбирались совет из 11 участников, который готовил и проводил все представления. Не забывали выбрать и бургомистра. По замыслу, он и должен был ответить за все грехи и недочёты в городе, – поясняет ведущая.



Фото предоставлено автором

«Активная фаза» карнавала началась со Дня трёх волхвов (Dreikönigstag). А заканчивалось всё за неделю до великого Поста. Каждый день необычен и по-своему неповторим. Празднование берёт начало не с понедельника, а с четверга. А называется он «женским».

На самом деле тогда у женщин было три заботы: кухня, дети и церковь. Но в этот день милые дамы получали волю. Они могли и пошалить, – рассказывает Инна Волошина. – Любимая шутка разгулявшихся домохозяйек – отрезать галстук



Фото предоставлено автором

у незнакомца. В качестве компенсации мужчине полагался поцелуй.

Далее следует «сажистая» пятница (rußiger Freitag). По традиции в этот день «шуты» пытались вымазать лица людей сажой. Далее наступает «пряная суббота» (Nelkensamstag). В этот день обычно выпекают пироги и пончики на сале, молоко и яйца. Завершается уикэнд «тюльпанным воскресеньем» (Tulpensonntag).

Главным днем карнавала считается Rosenmontag – «розовый понедельник». Причём к розам это название никак не относится. Всё пошло от слова gasen (веселье). В Rosenmontag и устраивается шествие по городу. Участники карнавала и наблюдатели выкрикивают весёлые фразы, поют песни, шутят, разбрасывают конфетты и серпантин. Заканчивается необычный парад на одной из центральных площадей, где и начинается концерт.

Мы решили дать волю фантазии и импровизации. Например, наш бургомистр подвергся ударам «плетей», – говорит Инна Волошина.

Вторник карнавала посвящён детским маскарадам, также проводятся «птичьи свадьбы». В роли птичек – самые юные участницы Fasching. На то, чтобы сделать костюм, у маленькой Софьи Сосиной ушло несколько вечеров. Естественно, не обошлось без помощи мамы.

Мы столько нового узнали о карнавале! На самом деле, это очень познавательное как для детей, так и для взрослых. В каждодневной суете как-то забываются традиции и обычаи наших предков, а благодаря таким мероприятиям всё становится понятным, – поделилась впечатлениями Марина Сосина.

Завершился карнавал традиционным изгнанием зимы, которая «сбежала», едва услышав актюбинских участников Fasching.

### Пора и подкрепиться

Уставших, но довольных «карнавальщиков» уже ждал накрытый стол. Румяная выпечка – вкуснейшие пироги-кухены, печенье, пряники, брецели, берлинеры, блинчики и крендельки – вызвала неописуемый восторг детворы. Это сеньоры (конечно, не без помощи внуков) и участницы воскресной школы вместе с родителями проявили своё кулинарное мастерство.

– Это заряд бодрости, это хорошее настроение, это дополнительная возможность для общения. Мы всегда с удовольствием готовы передавать свой опыт и знание кулинарных рецептов, которые достались ещё от наших бабушек, – с улыбкой заметила Лидия Павлухина.

Удивительно, но на следующий день после проводов зимы в Актюбе потеплело. Стечение ли обстоятельств, или на самом деле жители города так соскучились по весне, что их желания были услышаны, но в ближайшее время холода в наши края уж точно не вернутся! ■

## Fasching! Fasching! Fasching...

Евгения Гизик

У многих, наверняка, с этим словом связаны разные ассоциации, например, Венецианский карнавал, полный загадочности, красивых нарядов, масок, роскоши и таинства. У кого-то это новогодний праздник, а для нас – немцев – это традиция, пришедшая из Средневековья. В те далекие времена было принято провожать зиму зазорными «кричалками», шумными песнями, забавными танцами и готовиться к встрече весны.

И сегодня в Германии устраивают яркие карнавалы Fasching (Фашинг), во время которых проходят массовые гуляния, и ровно за 46 дней до Пасхи люди устраивают масштабные веселья, словно прощаются с удовольствием поглощая вся возможную пищу, готовясь к строгому посту перед одним из главных религиозных праздников.

Его можно сравнить с русской Масленицей, только вместо блинов пекут очень вкусные пончики Berliner (бер-



линеры) с разнообразной начинкой. Сопровождается праздник шутками, прибаутками, нарядными костюмами и масками. Его проведение для общества немцев «Возрождение» г. Астана и Акмолинской области стало уже ежегодной и приятной традицией. На этот раз

веселое событие отмечали совместно с Домом дружбы, который гостеприимно распахнул свои двери для всех желающих.

Подготовка началась задолго до торжества: сеньоры из вокально-хорового коллектива «Späte Blumen» Николая

Половинкина разучивали песни, детки из воскресной школы и клуба «Wunderkind», возглавляемые Татьяной Гусак, мастерили яркие, необыкновенно красивые и разнообразные маски.

Молодежный клуб «Diamant» готовил танцевальные и театральные номера, а Familienklub под руководством Эльвиры Минор провёл кулинарный мастер-класс по берлинерам. Вкусное угощение напекли для всех!

Карнавал начался со всеми любимыми флешмобов и «Берлинской польки». Было много интересных игр и театральная постановка. А разучив «кричалки», дети и родители отправились в торжественное карнавальное шествие прогонять злых духов и провожать зимушку-зиму. Главными запевалями были наши сеньоры... А завершилось всё танцем молодежи с лентами и праздничными чаепитием.

Мы всегда рады гостям и ждем вас в кругу нашей большой, дружной семьи – Общества немцев «Возрождение»! ■

## Sport – notwendiger Teil des Lebens oder Weg zur Gesundheit?

Was macht Sport aus und welche Rolle sollte er im Leben eines jeden Menschen einnehmen? Wieso spielen Kinder und Jugendliche lieber mit ihren Handys anstatt sich zu bewegen? Amir Schimarow und Ajaschan Altynbekowa aus der Schule 68 in Almaty haben Antworten auf diese Fragen gesucht.

Amir Schimarow, Ajaschan Altynbekowa

Um zu verstehen, was Sport und eine gesunde Lebensweise ausmachen, haben wir mit Experten aus dem Fitnessclub „Fitnation“ gesprochen. Dabei haben wir nicht nur erfahren, dass Sport dabei hilft, fit zu bleiben, sondern auch Problemen wie schlechter Laune, Depression, schneller Müdigkeit entgegenwirken kann. Außerdem kann regelmäßige Bewegung verschiedenen Krankheiten vorbeugen. Des Weiteren kann Sport den Menschen disziplinieren und den Ehrgeiz fördern.

### Einige Regeln

Bei einer kurzen Umfrage erfuhren wir, dass Erwachsene häufig erst beginnen, Sport zu treiben, wenn Probleme mit der Gesundheit entstehen. Dagegen gehen jüngere Menschen im Alter von 13 bis 17 Jahren zum Training, um fit zu bleiben. Viele Halbwüchsige achten anscheinend sehr auf ihre Gesundheit. Dabei sollte man nur zwei einfache Regeln beachten, um gesund zu bleiben. Erstens: Zwei Mal pro Woche zu Hause oder in der Sporthalle trainieren. Zweitens: Weniger Süßigkeiten und Kohlenhydrate essen, viel Wasser trinken. „Nur Schwimmen oder Gerätetraining reicht nicht“, sagt einer der Schwimmtrainer. Deshalb sollten am besten Kraft- und Ausdauersport kombiniert wer-



den. Und damit Sport der Gesundheit tatsächlich zuträglich ist, sollte man es nicht übertreiben.

Laut Statistik haben 51 Prozent der jüngeren Generation einen schwachen Rücken und Skoliose (Wirbelsäulenverkrümmung). Die Ursachen sind schnell gefunden: viel sitzen, wenig Bewegung. 25 Prozent der Kasachstaner kämpfen mit Übergewicht und Gastritis. Das liegt vor allem an den ungesunden Lebensmitteln: viel Fast Food und Süßigkeiten, meint ein Sportarzt. Er erklärt: „Man sollte nicht erwarten,

schon am ersten Tag Ergebnisse zu sehen.“ Um abzunehmen, hängen 80 Prozent des Erfolgs von der richtigen Ernährung ab, und nur 20 Prozent vom Training. Die Mahlzeiten müssen in drei volle Mahlzeiten und zwei Snacks mit Nüssen, Obst oder Joghurt aufgeteilt werden, meint er.

### Disziplin ist alles

Unter Jungen ist Boxen die beliebteste Sportart. Dies ist eine perfekte Kombination aus Kraftübungen, Entwicklung von Logik, Koordination, Geschwindigkeit und Disziplin. Mädchen belegen hingegen eher

## Einkaufen als Erlebnis?

Sie sprießen in der ganzen Stadt aus der Erde wie Pilze. Obwohl sie meist leer stehen, eröffnen immer neue Einkaufszentren in Almaty. Wie lange kann das noch so weitergehen?

Philipp Dippl

Es gibt unzählige Shoppingmalls in Almaty. Sie dienen nicht nur dem Einkauf, sondern sind auch beliebter Treffpunkt für junge Menschen. Diese Konsumtempel warten mit einer Vielzahl an Geschäften, Restaurants und Cafes auf. Hinzukommen hierzulande oft noch Spielparadiese für Kinder und Kinotheater. In Einkaufszentren anderer postsowjetischer Staaten sind auch schon mal Kletterparks oder Eislaufbahnen im Inneren zu finden.

Die Shoppingmalls in den Staaten der ehemaligen Sowjetunion sind ein Zeichen des ‚Turbokapitalismus‘, der auch Kasachstan in den 1990er Jahren heimsuchte. Die Menschen hatten jahrzehntelang unter Mangelwirtschaft gelitten, und waren heiß auf Konsum. Die Chance für windige Geschäftemacher und Immobilienhaie: Überall entstanden jetzt Einkaufszentren.

Im Jahr 2006 kam das Unternehmen „Mega“ mit seinen selbst für internationale Verhältnisse riesigen, modernen Malls auf den Markt. Derer gibt es gleich zwei in Almaty, eine in Astana. Das Einkaufszentrum „Mega Alma-Ata“ ist aufgrund seines Riesenrads auf dem Parkplatz weithin in der Stadt sichtbar. Der dekadente Höhepunkt dieses kapitalistischen ist der Esentai-Komplex. Eine Luxus-Einkaufspassage, in der die Filialen der teuersten Marken der Welt logieren. Teil des Komplexes ist ein



Gähnende Leere: Das kürzlich eröffnete Einkaufszentrum „Forum Almaty“.

gläsernes Hochhaus, in dem das Hotel Ritz-Carlton residiert. Mit seinen 168 Metern und 38 Etagen ist es das höchste Gebäude Almatys.

Doch der Markt scheint gesättigt. Im Ursprungsland des Kapitalismus, wo 1956 mit dem Southdale Center bei Minneapolis die erste sogenannte Shopping Mall im heutigen Sinne entstand, wurde seit 2006 nur ein übertrieben geschmackloses, aus dem Ruder gelaufenes und unfassbar großenwahnsinniges Gebäude – ein unförmiger Klotz in der Nachbarschaft von niedrigen Wohnhäusern aus den 1950er Jahren.

52 Shoppingmalls zählt die Internetplattform wickity in Almaty auf. Die Liste ist wohl nicht abschließend. Denn die gewissenlose Spekulationsschlacht läuft in Almaty weiter. Unter Protesten der Bevölkerung wurde direkt im historischen Herzen der Stadt das Kaiser Plaza errichtet. Es ist nicht nur ein weiteres, unnötiges Einkaufszentrum.

Es ist ein übertrieben geschmackloses, aus dem Ruder gelaufenes und unfassbar großenwahnsinniges Gebäude – ein unförmiger Klotz in der Nachbarschaft von niedrigen Wohnhäusern aus den 1950er Jahren.

Tanzkurse, machen aber auch Kraftübungen. Tanzen kann dabei helfen, seine Bewegungen besser zu koordinieren. Yoga ist hingegen eine Mischung aus Krafttraining und Atemübungen sowie Meditation.

Es gibt sehr viele Sportarten. Man muss nur die richtige für sich finden. Denn wenn man gerne Sport macht, bleibt man auch leichter dabei. Der Fitnesstrainer Furchat Raimberdijew erzählt uns: „Ich wollte schon als Kind schön aussehen. Deshalb beschloss ich, mit dem Bodybuilding anzufangen. Die Liebe zum Sport kann man nicht erzwingen. Sport ist Disziplin. Wenn du Sport treibst, weißt du schon im Voraus, wie dein Tag aussehen wird.“ Es sei wichtig, zu verstehen, dass es viel Mühe kostet, seine Ziele zu erreichen. „Geduld und Fleiß bricht alles Eis. Treiben sie Sport und bleiben Sie gesund!“, ruft Raimberdijew zum Abschied.

Ein kleiner Schritt kann der Beginn eines großen Weges werden. Und am Ende halten wir es mit Mohammad Ali: „Es ist nicht der Berg, der dir zum Klettern so hoch erscheint, es ist der Kiesel in deinem Schuh.“ ■

■ Handy, n – мобильный (сотовый)

телефон

■ entgegenwirken – противодействовать, противиться чему-л.

■ Halbwüchsige, pl – подростки

■ abnehmen – зд.: худеть

■ im Voraus – заранее





**НЕМЕЦКАЯ КУХНЯ.  
НЕМЕЦКОЕ ПИВО.  
НЕМЕЦКАЯ АТМОСФЕРА.**

ул. Курмангазы, 33  
(уг. пр. Назарбаева)

+7 (727) 267 06 26  
+7 (777) 365 95 00

@frauirma.kneipe

**FRAU IRMA**  
Deutsche Kneipe



**ВИДЕРКЕР ДАРЬЯ**

**13 ЛЕТ**

**ДИАГНОЗ:**

**ОСТРЫЙ**

**МИЕЛОБЛАСТНЫЙ**

**ЛЕЙКОЗ.**

**ВАРИАНТ М1-М2**

**СРОЧНЫЙ СБОР**

**200 000\$**

**ВНИМАНИЕ: ВАКАНСИЯ**

В Общественный Фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» требуется **КОординатор по этнокультурным проектам**.

**Требования к соискателю:** владение немецким языком от B1; высшее образование в области межкультурной коммуникации, педагогики, международных отношений, управления; знание ПК, основ ведения бухучета, программ MS Word, Excel, Skype, почтовых клиентов; опыт работы в проектной деятельности, организации конференций и выездных мероприятий; информированность о структуре и обязанностях региональных обществ, а также о деятельности партнерских организаций в других странах; наличие идей и предложений по улучшению работы ОФ «Возрождение».

Резюме принимаются на e-mail [hrmanager@wiedergeburt.kz](mailto:hrmanager@wiedergeburt.kz) до 28.02.19 г.



**DEKORGIPS®**  
Завод гипсовой лепнины

**Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту**

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 87

 **KNIFFEL-SCHACH**  
von Peter Krystufek

Nr. 091



Einer der Bauern f5/g5/h5 wurde zu viel aufs Brett gestellt. Welcher?

*Die sb im Diagramm (bezogen auf a4/zwei schwarze Umwandlungsläufer) erklären wenigstens 3 Schläge. Da aber der letzte Zug in der Partie 0+ war, hätte z.B. der schwarze f-Bauer nicht die zur Läufertumwandlung geradewegs durchzumachen können. Es mussten also bezüglich der weißen Rochade entsprechende Schläge-Linienwechsel (vom schwarzen d- oder f-Bauern) stattgefunden haben, woraus sich ergibt: Alle sb haben zusammen 5-mal geschlagen. Alle wb schlugen 7-mal. Zu diesen 7 Schlägen musste auch der schwarze d-Bauer gehört haben, woraus folgt, dass nur der schwarze f-Bauer in einen weifeldigen der schwarze f-Bauer in einen weifeldigen SL hatte wandeln können (Wandlungsfeld d1/f1). - sbh5 und sbg5 stehen richtig, und der sbf5 ist zu viel auf dem Brett.*

**DAZ** Deutsche Allgemeine Zeitung

**НОВОСТИ**  
НА НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС **65414**

ЦЕНА ПОДПИСКИ ДЛЯ ГОРОДА 367 ТЕНГЕ В МЕСЯЦ  
ЦЕНА ПОДПИСКИ ДЛЯ СЕЛА 385 ТЕНГЕ В МЕСЯЦ

 **DAZ\_ASIA**

ОТСКАНИРУЙТЕ INSTAGRAM-ВИЗИТКУ, ЧТОБЫ ПОДПИСАТЬСЯ НА DAZ\_ASIA!

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland.  
E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

**IMPRESSUM** **ABO-NUMMER: 65414**

**Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**  
**Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“**

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
Ифа-редактор: Отмара Глас  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Корректоры: Евгений Гильдебранд, Светлана Дингес  
Практикант: Давид Модро

Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1200 экз. Заказ № 4146.  
22 февраля 2019 г. № 8 (8971).  
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**  
**Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“**

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteurin: Othmara Glas  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Korrektoren: Eugen Hildebrand, Svetlana Dinges  
Практикант: David Modro

Адрес: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Алматы  
Тел.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 4146. 22. Februar 2019. Nr. 8/8971.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.